

ENG (Dutch below)

Dear students of Groningen,

The development of the coronavirus in Groningen is not going well and there has been a sharp rise in the number of infections in recent weeks. At least half of those infections have been amongst young people - students, which is why I am making an urgent appeal to you in this letter.

We know from source and contact research carried out by the Groningen Municipal Health Service (GGD) that infections in the city of Groningen mainly occur within close social networks and in student housing. This means that while you're enjoying life, you're also transmitting the virus. Consciously or unconsciously, too many young people are still coming together and are not observing social distancing: at home, in the Noorderplantsoen, on the city beach, or in restaurants and cafes. This really isn't possible now.

Limiting the number of infections in the city and surrounding areas is a responsibility for all of us which makes it the responsibility for the young people and students in Groningen too. My question to you is to find out what else you can do to limit the number of infections. Why are you in these overcrowded places anyway? Why don't you observe the one and a half metre distance? What does it mean if ignoring those few simple rules, means that you or your fellow student has to stop his or her internship or placement? And when we have to take stricter measures again so that you incur study delay, you cannot do an internship or there is even less physical education? Do you think it's worth it?

I urge you and all other students in Groningen to avoid us having to implement strict local measures. If you have any coronavirus symptoms, make an appointment via 0800-1202 and get tested. Have you been tested? If you have, stay at home. Does your housemate have any symptoms? If so, stay at home and wait until he or she has their test results.

Together with the representatives of the student associations, the educational institutions, the Municipal Health Service (GGD), the municipality of Groningen and the Groningen Safety Region, I would like to remind you and your friends of your responsibility. The number of infections and contact with infected persons in Groningen really must be reduced. Together we can do that!

I am counting on you.

Kind regards,

Koen Schuiling
Mayor of Groningen

Also on behalf of :

Jouke de Vries, President of the University of Groningen,
Henk Pijlman, President of the Hanze University of Applied Sciences

NL

Beste studenten van Groningen,

Het gaat niet goed met de ontwikkeling van het coronavirus in Groningen. Het aantal besmettingen is de afgelopen weken fors toegenomen. Zeker de helft van die besmettingen vindt plaats onder jongeren, onder studenten. Dat moeten we samen stoppen. Daarom doe ik in deze brief een klemmend beroep op jou.

Uit bron- en contactonderzoek van GGD Groningen weten we dat besmettingen in de stad Groningen vooral plaatsvinden in de privésfeer en in de studentenhuizen. Dus terwijl je geniet van het leven draag je het virus over. Bewust of onbewust komen nog steeds te veel jongeren samen en wordt onvoldoende afstand gehouden: thuis, in het Noorderplantsoen, op het stadsstrand, in de horeca. Dat kan nu echt niet.

Het beperken van het aantal besmettingen in Stad en Ommeland is een opdracht voor ons allemaal. Het is dus ook een opdracht voor de jongeren en studenten in Groningen. Mijn vraag aan jou is om na te gaan wat jij nog meer kan doen om het aantal besmettingen te beperken. Waarom ben je toch op die te drukke plekken? Waarom neem je die anderhalve meter afstand niet in acht?

Wat betekent het als het negeren van die paar simpele regels ertoe leidt dat jij of je studievriend(in) zijn of haar stage of co-schappen moet stoppen? En wanneer we weer strengere maatregelen moeten nemen waardoor jij studievertraging oploopt, je niet op stage kunt of er nog minder fysiek onderwijs is? Vind je het dat waard?

Ik doe een klemmend beroep op jou en alle andere studenten in Groningen om strenge lokale maatregelen te voorkomen. Heb je klachten die kunnen duiden op het virus, maak een afspraak via 0800-1202 en laat je testen. Ben je getest? Blijf dan thuis. En heeft je huisgenoot klachten? Ook dan blijf je thuis en wacht je tot hij of zij de testuitslag heeft.

Met de vertegenwoordigers van de studentenverenigingen, de onderwijsinstellingen, de GGD, de gemeente Groningen en Veiligheidsregio Groningen wijs ik jou en je vrienden op jullie verantwoordelijkheid. Het aantal besmettingen en contacten in Groningen moet echt omlaag. Met elkaar kunnen we dat!

Ik reken op jullie.

Met vriendelijke groet,

Koen Schuiling,

burgemeester

Mede namens,

Jouke de Vries,

voorzitter College van Bestuur

Rijksuniversiteit Groningen

Henk Pijlman

voorzitter College van Bestuur

Hanzehogeschool Groningen